

मुर्गी और चील

Poul ek Leg



- ✎ Ann Nduku
- 👤 Wiehan de Jager
- 💬 Nandani
- 🗣️ Hindi / Mauritian Creole
- 📊 Level 3



एक समय की बात है, मुर्गी और चील दोनों दोस्त थे। वे सभी पंछियों के साथ शांति से रहते थे। उनमें से कोई उड़ नहीं सकता था।



...

Enn zour, Poul ek Leg ti kamarad. Zot ti pe viv an pe avek tou lezot zwazo. Okenn parmi zot pa ti konn anvole.



एक दिने, वहाँ पर सूखा पड़ गया। चील को भोजन की तलाश में बहुत दूर तक चलकर जाना पड़ा। वह बहुत थक कर लौटी। “सफ़र करने के लिए कोई आसान रास्ता होना चाहिए!” चील ने कहा।

...

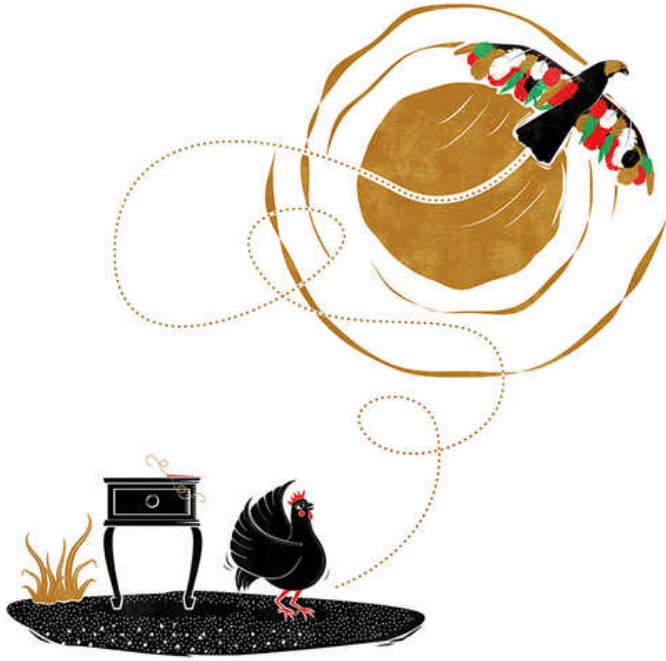
Enn zour, finn ena enn lafaminn dan pei. Leg finn bizin marse al bien lwin pou trouv nouritir. Li'nn retourne bien fatige. « Bizin ena enn fason pli sinp pou vwayaze » Leg finn dir.



रात की एक अच्छी नींद के बाद, मुर्गी को एक बढ़िया उपाय सूझा। उसने सभी पंछियों के गिरे हुए पंखों को इकट्ठा करना शुरू किया। “चलो इन सब पंखों को अपने पंखों के ऊपर रखकर सिलें,” उसने कहा। “शायद यह सफ़र को आसान कर दे।”

...

Apré enn bon somey dan lanwit, Poul inn gagn enn lide zeni. Li'nn koumans ramas bann plim ki'nn tonbe depi lekor so bann kamarad zwazo. « Koud zot lao ansam avek nou bann plim, » li'nn dir. « Kitfwa sa pou kapav rann nou vwayaz pli sinp. »



चील पूरे गाँव में अकेली ऐसी थी जिसके पास सुई थी इसीलिए उसने पहले सिलना शुरू किया। उसने खुद अपने लिए सुंदर पंखों का जोड़ा बनाया और मुर्गी से बहुत ऊपर उड़ान भरी। मुर्गी ने सुई उधार माँगी लेकिन जल्द ही वह सिलाई करते-करते थक गई। उसने सुई को अलमारी पर रख दिया और रसोईघर में अपने बच्चों के लिए खाना बनाने चली गई।

...

Leg tousel ti ena enn zegwi dan antie vilaz, alor limem li'nn koumans koud an premie. Li'nn fabrik enn zoli per lezel e li'nn anvol pli lao ki Poul. Poul finn pran zegwi prete me li'nn fatigue koud. Li'nn kit zegwi lor larmwar e li'nn al dan lakwizinn pou prepar nouritir pou so bann zanfán.



लेकिन दूसरे पंछियों ने चील को उड़ते हुए देख लिया था। उन्होंने मुर्गी से उन्हें सुई देने को कहा ताकि वे अपने लिए भी पंख बना सकें। जल्द ही वहाँ पर पूरे आकाश में पंछी उड़ने लगे।

...

Me lezot zwazo finn trouv Leg anvole. Zot finn demann Poul zegwi prete pou ki zot kapav fer bann lezel zot ousi. Biento ti ena bann zwazo ki ti pe anvole dan lesiel.



जब आखिरी पंछी माँगी हुई सुई लौटने आया, तब मुर्गी वहाँ नहीं थी। तो उसके बच्चों ने सुई ले ली और उससे खेलना शुरू कर दिया। जब वे खेलकर थक गए, तो उन्होंने सुई को रेत में ही छोड़ दिया।

...

Kan dernie zwazo finn retourn zegwi ki zot ti pran prete la, Poul pa ti la. Alor, so bann zanfan finn pran zegwi e zot finn koumans zwe avek sa. Kan zot finn fatigue avek sa zwe-la, zot finn les zegwi-la dan disab.



बाद में, दोपहर में जब चील लौटकर आई तो उसने अपनी उड़ान के दौरान ढीले हो चुके अपने पंखों को जोड़ने के लिए मुर्गी से वापस अपनी सुई माँगी। मुर्गी ने अलमारी के ऊपर देखा। फिर रसोईघर में देखा। और फिर आँगन में भी देखा। लेकिन उसे कहीं भी सुई नहीं मिली।

...

Plitar dan sa lapremidi-la, Leg finn revini. Li'nn demann zegwi-la pou ki li kapav redres so bann plim ki'nn defer pandan so vwayaz. Poul finn zet enn koudey lor larmwar. Li'nn get dan lakwizinn. Li'nn get dan lakour. Me li pa'nn trouv zegwi okenn par.



“मुझे सिर्फ एक दिन दो,” मुर्गी ने चील से प्रार्थना की। “फिर चील मुर्गी से बोली तुम अपने पंखों को जोड़ सकती हो और फिर से खाने की तलाश में दूर तक जा सकती हो।” “सिर्फ एक दिन और, पर यदि तुमने सुई को नहीं ढूँढ़ा, तो मूल्य के रूप में तुम अपना एक चूड़ा मुझे दोगी।”

...

« Donn mwa ankor enn zour » Poul finn sipliye Leg.
« Answit, to pou kapav repar to lezel e anvole pou al rod nouritir ankor enn fwa » « Zis ankor enn zour »
Leg inn dir. « Si to pa pe trouv zegwi-la, to pou bizin donn mwa enn to bann pousin kouma peman. »



जब अगले दिने चील आई तो उसने मुर्गी को रेत में खुदाई करते हुए देखा, पर उसे सुई नहीं मिली। यह देख चील फिर से नीचे की तरफ तेज़ी से उड़ी और उसने एक चूज़े को पकड़ लिया। वह उड़ाकर उसे दूर ले गई। उसके बाद से, मुर्गी जब भी चील को देखती, तो रेत में सुई ढूँढ़ना शुरू कर देती।

...

Kan Leg finn arive lot zour, li'nn trouv Poul pe grat disab, me pa ti ena zegwi. Alor, Leg finn dessan bien vit ek finn trap enn bann pousin pou amenn avek li. Apre sa, sak fwa ki Leg paret, li trouv Poul pe grat disab pou sey trouv zegwi.



जब चील के पंखों की छाया ज़मीन पर पड़ती, मुर्गी अपने चूज़ों को चेतावनी देकर कहती। “इस खाली और सूखी ज़मीन से बाहर जाओ।” और वे जवाब देते: “हम मूर्ख नहीं हैं। हम भाग जाएँगे।”

...

Kouma Leg so lonbraz paret lor later, Poul averti so bann pousin « Sorti depi lor sa terin sek la ! » E zot ti pe reponn : « Nou pa bann inbesil, nou pou sove ! »



Storybooks Mauritius

global-asp.github.io/storybooks-mauritius

मुर्गी और चील

Poul ek Leg

Written by: Ann Nduku

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Nandani (hi), Shameem Oozeerally & MIE French Students (mfe)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [Storybooks Mauritius](https://global-asp.github.io/storybooks-mauritius) in an effort to provide children's stories in Mauritius's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).